

## УДК 291.11

*МУРСАЛОВ Мирнияз Мурсал – доктор философских наук, проректор по науке и инновациям, Азербайджанский институт теологии, 41А, ул. Ахмеда Джамилия, г. Баку, Азербайджан, индекс AZ1141 (emirniyaz@yahoo.com)*

**ORCID:** <https://orcid.org/0000-0002-3682-9510>

**DOI:** <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>

**Библиографическое описание статьи:** Мурсалов М. (2021). Мировоззренческие основания правил чтения Корана (идгам) в кираатах Кисаи и Асима. *Человековедческие студии: сборник научных трудов Дрогобычского государственного педагогического университета имени Ивана Франко. Серия «Философия», 42, 183–196, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>*

## МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ КОРАНА (ИДГАМ) В КИРААТАХ КИСАИ И АСИМА

***Аннотация.** Одно из наиболее часто используемых правил чтения Корана – это идгам. Идгам – это чтение одной буквы, присоединенной к другой. Идгам делится на две части: «идгам аль-кабир» и «идгам ас-сагир». Если первая буква мудгама с огласовкой, то полученный идгам называется идгам аль-кабир (большой идгам). В Священном Коране этот идгам называется идгам аль-кабир из-за большого количества примеров идгама этого типа, или из-за того, что буква с огласовкой читается тихо перед идгамом, а также из-за сложности ее применения.*

*Идгам, возникающий, когда первая буква мудгама с сукуном, а вторая буква – мудгам-фих с огласовкой, называется идгам ас-сагир (маленький идгам). Причина, по которой этот тип идгама называется идгам ас-сагир, заключается в том, что его легче применять или его примеры менее распространены в Коране, чем идгамуль-кабир. Сам идгам ас-сагир делится на три вида: Ваджиб, Мумтани и Джаиз. Представители куфийской школы Абу Бакр Асим ибн Абин-Наджуд ибн Бахдала аль-Асади аль-Куфи (ум. 127/745) и Абу-Хасан Али ибн Хамза*

ибн Абдулла аль-Кисаи аль-Куфи (ум. 189/805) в своїх читаннях використовували Джауз как вид идгам ас-сагира. В этом виде идгам ас-сагира мудгам и мудгамун фих, которые являются сторонами идгама, могут быть как буквами мутамасиль, так и буквами мутаджанис и мутакариб. Даже если эти буквы находятся в одном и том же слове или в разных словах, идгам, встречающийся в обоих случаях, – это идгам ас-сагир. Следует отметить, что основная цель идгама – облегчить произношение. Имамы обоих кираатов – представители куфийской школы кираата. Иснады их кираатов являются достоверными (сахих), то есть при помощи сподвижников доходят до Пророка Мухаммеда. Сейчас кираат имама Асима считается самым распространенным в мире, потому что простой в употреблении. История развития правил чтения Корана говорит также о формировании необходимых мировоззренческих оснований этого процесса, поскольку сама вера в святое стимулировала работу над совершенствованием процесса изучения и усвоения этой священной книги.

**Ключевые слова:** кираат, идгам, мудгам, мудгамун фих, махрадж, свойство.

**МУРСАЛОВ Мірніяз Мурсал** – доктор філософських наук, проректор з науки та інновацій, Азербайджанський інститут теології, 41А, вул. Ахмеда Джаміля, м. Баку, Азербайджан, індекс AZ1141 (emirniyaz@yahoo.com)

**ORCID:** <https://orcid.org/0000-0002-3682-9510>

**DOI:** <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>

**Бібліографічний опис статті:** Мурсалов М. (2021). Світоглядні засади правил читання Корану (ідгам) у кираатах Кісаї та Асіма. *Людинознавчі студії: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філософія», 42, 183–196, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>*

## СВІТОГЛЯДНІ ЗАСАДИ ПРАВИЛ ЧИТАННЯ КОРАНУ (ІДГАМ) У КІРААТАХ КІСАЇ ТА АСИМА

**Анотація.** Одне з найбільш часто використовуваних правил читання Корану – це идгам. Идгам – це читання однієї літери, приєднаної до іншої. Идгам ділиться на дві частини: «ідгам

аль-кабір» та «ідгам ас-Сагір». Якщо перша буква мудгама з огласовкою, то отриманий ідгам називається ідгам аль-кабір (великий ідгам). У Священному Корані цей ідгам називається ідгам аль-кабір через велику кількість прикладів ідгама цього типу або через те, що буква з огласовкою читається тихо перед ідгамом, а також через складність її застосування.

Ідгам, що виникає, коли перша буква мудгама із сукуном, а друга буква – мудгам-фіх з огласовкою, називається ідгам ас-Сагір (маленький ідгам). Причина, через яку цей тип ідгама називається ідгам ас-Сагір, полягає в тому, що його легше застосовувати, або його приклади менш поширені в Корані, ніж ідгамул-кабір. Сам ідгам ас-Сагір ділиться на три види: Ваджіб, Мумтані та Джаіз. Представники куфійської школи Абу Бакр Асім ібн Абін-Наджуд ібн Бахдала аль-Асад аль-Куфі (пом. 127/745) і Абу-Хасан Алі ібн Хамза ібн Абдулла аль-қиця аль-Куфі (пом. 189/805) у своїх читаннях використовували Джаіз як вид ідгам ас-Сагіра. У цьому виді ідгам ас-Сагіра мудгам і мудгамун фіх, які є сторонами ідгама, можуть бути як буквами мутамасіль, так і буквами мутаджаніс і мутакаріб. Навіть якщо ці букви є в тому самому слові або в різних словах, ідгам трапляється в обох випадках, – це ідгам ас-Сагір. Варто зазначити, що основна мета ідгама – полегшити вимову. Імами обох кіраатів – представники куфійської школи кіраата. Існад їхніх кіраатів є достовірними (Сахіх), тобто за допомогою сподвижників доходять до Пророка Мухаммеда. Зараз кіраат імама Асіма вважається найпоширенішим у світі, тому що простий у використанні. Історія розвитку правил читання Корану говорить також про формування необхідних світоглядних підстав цього процесу, оскільки сама віра у святе стимулювала роботу над вдосконаленням процесу вивчення і засвоєння цієї священної книги.

**Ключові слова:** кіраат, ідгам, мудгам, мудгамун фіх, мах-радж, властивість.

**MURSALOV Mirniyaz Mursal** – Doctor of Philosophy, Vice-Rector for Science and Innovation, Azerbaijan Institute of Theology, 41A, Ahmed Jamil str., Baku, Azerbaijan, postal code AZ1141 (emirniyaz@yahoo.com)

**ORCID:** <https://orcid.org/0000-0002-3682-9510>

**DOI:** <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>

**To cite this article:** Mursalov, M. (2021). Svitohliadni zasady pravyl chytannia Koranu (idham) u kiraatakhs Kisai ta Asyima [The world outlook of the rules of reading the Quran (idgam) in the kiraats Kisai and Asim]. *Liudynoznavchi studii: zbirnyk naukovykh prats Drohobyskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriiia "Filosofia" – Human Studies. Series of "Philosophy": a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University*, 42, 183–196, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4700.42.12>

## THE WORLD OUTLOOK OF THE RULES OF READING THE QURAN (IDGAM) IN THE KIRAATS KISAI AND ASIM

**Summary.** *One of the most widely used rules in reciting the Qur'an is idgam. Idgam is the reading of one letter in conjunction with another. Idgam is divided into two parts, "idgamul-kabir" and "idgamus-sagir". If the first mudgam letter is in motion, the resulting idgam is called idgamul-kabir (big idgam). In the Holy Qur'an due to the large number of examples of this type of idgam, or the fact that the moving letter is read quietly before the idgam, or the difficulty of its application this idgam is called idgamul-kabir.*

*When the first mudgam letter is calm and the second mudgamun fih letter is in motion, is called idgamus-sagir (small idgam). The reason why this type of idgam is called idgamus-sagir is that it is easier to apply, or that its examples in the Holy Qur'an are less common than idgamul-kabir. Idgamus-sagir itself is divided into three parts: Vajib, Mumtani and Jaiz. Abu Bakr Asim ibn Abin-Najud ibn Bahdala Al-Asadi al-Kufi (d. 127/745) and Abul-Hasan Ali ibn Hamza ibn Abdullah al-Kisai al-Kufi (d. 189/805), who were representatives of the Kufa school of recitation, in their recitations, they used the permissible Jaiz type of idgamus-sagir. In this type of idgamus-sagir, the mudgam and mudgamun fih, which are the sides of the idgam, can be mutamasil, mutajanis, and mutagarib letters. Even if these letters are in the same word or in separate words, the idgam that occurs in both cases is idgamus-sagir. It should be noted that the main purpose of idagam is to facilitate pronunciation. The imams of both kiraat are representatives of the kufi school of kiraat. The isnads of their qiraats are authentic (sahih), that is, with the help of the Companions they reach the Prophet Muhammad.*

*Now the qiraat of Imam Asim is considered the most widespread in the world, because it is easy to use. The history of the development of the rules for reading the Qur'an also speaks of the formation of the necessary worldview foundations of this process, since the very faith in the holy stimulated work on improving the process of studying and assimilating this holy book.*

**Key words:** *recitation, idgam, mudgam, mudgamun fiḥ, articulation, features.*

**Постановка проблемы.** Кираат – это наука о произношении слов Корана<sup>1</sup>, изучение разных правил чтения этих самых слов, основанных на преданиях/рассказах сказителей. Идгам является одним из таких правил. В этой статье идгам будет изучен в кираатах двух имамов из «Семи кираатов» – Абу Бакр Асим ибн Абу ан-Наджуд ибн Бахдала аль-Асади аль-Куфи (ум. 127/745) (Мамедалиев, 1985, с. 268) и Абу аль-Хасан Али ибн Хамза ибн Абдуллах аль-Кисаи аль-Куфи (ум. 189/805) (Баранов, 2002, с. 101).

Слово *идгам* переводится как «включать, соединять, сливать, вставлять, удваивать, ассимилировать» (Altıkulaç, 1994, т. I, с. 255). В терминологии же *идгам* означает слияние буквы с сукуном в огласованную букву, их последующее чтение вместе (Кагаçам, 2005, с. 29). В ином определении идгам – это полная ассимиляция и чтение двух букв мутамасиль<sup>2</sup> или двух букв мутаджанис<sup>3</sup>, или же двух букв мутакарибайн<sup>4</sup> слитно вместе (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 281).

Идгам делится на две части: «идгам аль-кабир» и «идгам ас-сагир» (Гулустани, Джамии, 75а–75б). Если первая буква – мудгам, будет с огласовкой, возникнет «идгам аль-кабир»<sup>5</sup>. Такое название оно получило или из-за большого количества примеров в Коране или из-за чтения огласованной буквы до идгама с сукуном, или же из-за сложности применения (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 289).

---

<sup>1</sup> Рецитации.

<sup>2</sup> Одинаковых как в месте артикуляции звуков, так и в свойствах.

<sup>3</sup> Одинаковых в месте артикуляции звуков, но не в свойствах.

<sup>4</sup> Близких по артикуляции звуков или по свойствам.

<sup>5</sup> Большой идгам.

В случае чтения первой буквы – мудгам, с сукуном, а второй буквы – мудгам фих, с огласовкой возникает «идгам ас-сагир»<sup>6</sup>. Причина этого названия кроется или в его более легком применении, или в относительно редких по сравнению с идгамом аль-кабиром примерах в Коране (Yüksel Ali Osman, с. 62; Мамедалиев, 1985, с. 315).

Стоит отметить, что идгам ас-сагир так же делится на три подгруппы (Суюти Джалал ад-Дин, 1973, т. I, с. 95):

- 1) ваджиб;
- 2) мумтани;
- 3) джаиз.

Имамы кираата Абу Бакр Асим ибн Аби ан-Наджуд ибн Бахдала аль-Асади аль-Куфи (ум. 127/745) и Абу аль-Хасан Али ибн Хамза ибн Абдуллах аль-Кисаи аль-Куфи (ум. 189/805) оба в своих кираатах использовали именно подгруппу идгам ас-сагира – джаиз. В этой подгруппе идгам ас-сагира стороны идгама – мудгам и мудгамун фих могут быть как мутамасиль, так и мутажжанис, а также мутакариб. Не имеет значения, будут ли буквы в одном слове или в разных словах, в обоих случаях возникший идгам и есть идгам ас-сагир. Например: “إِنَّاخَذْنَمُ” и “قَدْ سَمِعَ”.

### Идгам в кираате Кисаи

Имам Кисаи применял идгам на букве даль (د) в слове “قَدْ” и ассимилировал его с буквами ز, ص, ش, س, ج, ض, ظ, ذ. Например, как в словах: “قَدْ جَاءَكُمْ”, “قَدْ ضَلَّ”, “قَدْ ظَلَمَكَ”, “وَلَقَدْ دَرَأْنَا”, “قَدْ سَعَفَهَا”, “مَا قَدْ سَلَفَ”, “وَلَقَدْ صَرَّفْنَا”, “وَلَقَدْ زَيَّنَّا” (Балеви абд аль-Фаттах, с. 150).

По мнению Кисаи? буква даль (د) и вышеуказанные буквы схожи друг с другом по месту артикуляции и свойствам. Причины идгама буквы даль (د) в слове “قَدْ” в месте образования тех букв, за исключением буквы джим (ج) и в их свойствах, таких как джахр, шиддат и сафир (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 46).

Имам Кисаи применял идгам на букве заль (ذ) в слове “إِذْ”, ассимилировал с буквами ظ, ز, د, ص, ت, س. Можно привести пример этого идгама в словах (Ибн аль-Джазари, т. I, с. 2–3): “إِذْ ظَلَمُوا”, “إِذْ سَمِعْتُمُوهُ”, “إِذْ رَاغَتْ”, “إِذْ دَخَلُوا”, “إِذْ صَرَفْنَا”, “إِذْ تَبَرَّأَ”.

<sup>6</sup> Малый идгам.

Как видно на примерах, из-за схожих качеств в плане мах-раджей буква заль (ذ) в слове “ذِا” ассимилировалась с первыми буквами в последующих словах (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 147–149).

Имам Кисаи применял идгам буквы та (ت) (обозначает женский род) к буквам ز, ص, س, ظ, ج, ث (Ибн Михран абу Бакр Ахмед ибн аль-Хусейн аль-Исбахани, 1988, с. 90). По этому идгаму можно привести такие примеры (Ибн аль-Джазари, т. I, с. 5–6): “كَذَّبَتْ ثَمُودُ”، “وَجَبَّتْ جُبُوبُهَا”، “حَبَّتْ زِدْنَاهُمْ”، “فَكَانَتْ سَرَائِبًا”، “كَذَّبَتْ ثَمُودُ”، “وَجَبَّتْ جُبُوبُهَا”، “حَبَّتْ زِدْنَاهُمْ”، “فَكَانَتْ سَرَائِبًا”، “كَذَّبَتْ ثَمُودُ”، “وَجَبَّتْ جُبُوبُهَا”، “حَبَّتْ زِدْنَاهُمْ”، “فَكَانَتْ سَرَائِبًا”.

Доказательством этого идгама является то, что буква та (ت) с точки зрения схожести и свойств приведенных выше букв, за исключением буквы джим (ج), слабее. Кроме того, буква лям (ل) определенного артикля алиф-лям (ال), за исключением буквы джим (ج), ассимилируется со всеми вышеуказанными буквами (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 150–152).

Имам Кисаи применял идгам буквы лям (ل) в словах “بَلٌ” и “هَلٌ” к буквам ن, ط, ظ, س, ض, ز, ث. Например: “بَلٌ تُؤْتِرُونَ”، “هَلٌ تُؤْتِرُونَ”، “بَلٌ سَوَّلَتْ”، “بَلٌ ضَلُّوا”، “بَلٌ طَبَعَ”، “بَلٌ ظَنَنْتُمْ”، “هَلٌ تَرَى”، “هَلٌ تُؤْتِرُونَ”، “هَلٌ نَذَلْنَاكُمْ” (Ахмед Махмуд абд ас-Сами аш-Шафии аль-Хуфьян, 2002, с. 204–205).

Доказательство этого идгама – схожесть буквы лям (ل) с буквой лям (ل) определенного артикля алиф-лям (ال). Обе эти буквы с «сукун аль-лазымом» принимаются за букву лям (ل) определенного артикля алиф-лям (ال), совместно с вышеуказанными буквами читаются с идгамом (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 153).

Имам Кисаи применял идгам буквы ба (ب) к последующий огласованной букве фа (ف) в пяти местах. Например (Ахмед Махмуд абд ас-Сами аш-Шафии аль-Хуфьян, 2002, с. 184): “إِذْهَبْ”، “فَمَنْ تَبِعَكَ”، “أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ”، “وَأِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ”، “فَأَذْهَبْ فَإِنَّ”، “وَمَنْ لَمْ يَنْتَبِ”<sup>7</sup>, “أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ”<sup>8</sup>, “وَأِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ”<sup>9</sup>, “فَأَذْهَبْ فَإِنَّ”<sup>10</sup>, “وَمَنْ لَمْ يَنْتَبِ”<sup>11</sup>.

<sup>7</sup> Аль-Исра, 17/63.

<sup>8</sup> Ан-Ниса, 4/74.

<sup>9</sup> Ар-Рад, 13/5.

<sup>10</sup> Та Ха, 20/97.

<sup>11</sup> Аль-Худжурат, 49/11.

Также он применял идгам буквы фа (ف) в аяте “إِنْ نَشَأْ نُخَسِفْ بِهِمْ”<sup>12</sup> к последующий букве ба (ب). И доказательством обоих идгамов является схожесть махраджей букв ба (ب) и фа (ف), поскольку обе эти буквы произносятся с помощью губ (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 155–156).

Имам Кисаи применял идгам буквы ба (ب) к букве мим (م) в аятах “وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ”<sup>13</sup> və “إِزْكَبْ مَعْنَا”<sup>14</sup> (Ахмед Махмуд абд ас-Сами аш-Шафии аль-Хуфьян, с. 181). Причина идгама буквы ба (ب) к букве мим (م) в свойстве гунны буквы мим (م), за счет которой она становится сильнее буквы ба (ب), и в схожести махраджей этих букв, которыми являются губы (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 156).

Имам Кисаи также применял идгам в нижеприведенных примерах (Ахмед Махмуд абд ас-Сами аш-Шафии аль-Хуфьян, с. 113–114):

Идгам буквы та (ت) к букве та (ط): “تَلْأَقُو”<sup>15</sup>, “تَفِيْطُ تَدُو”<sup>16</sup>.

Идгам буквы та (ت) к букве даль (د): “هَلْ أَوْعَدْتَلْقُثْأ”<sup>17</sup>.

Идгам буквы са (ث) к букве заль (ذ): “لَيْلِ أذْ تَلْأِي”<sup>18</sup>.

Идгам буквы са (ث) к букве та (ت): “تُتْشِبَلْ”<sup>19</sup>, “تُتْشِبَلْ”<sup>20</sup>, “أَوْمُتْشِرْوْ”<sup>21</sup>.

Идгам буквы даль (د) к букве са (ث): “تَبْأَوْتْ دِرِيْ نَمَ وَ”<sup>22</sup>.

Идгам буквы заль (ذ) к букве та (ت): “تُدْعُ”<sup>23</sup>, “أَمْتُدْبَنَفْ”<sup>24</sup>, “تُدْحَأْ”<sup>25</sup>, “مُتْدَحْتَأْ”<sup>26</sup>, “يَبْرَبْ”<sup>26</sup>.

<sup>12</sup> Саба, 34/9.

<sup>13</sup> Аль-Бакара, 2/284.

<sup>14</sup> Худ, 11/42.

<sup>15</sup> Аль-Имран, 3/69.

<sup>16</sup> Аль-Имран, 3/72.

<sup>17</sup> Аль-Араф, 7/189.

<sup>18</sup> Аль-Араф, 7/176.

<sup>19</sup> Аль-Бакара, 2/259.

<sup>20</sup> Аль-Исра, 17/52.

<sup>21</sup> Аль-Араф, 7/43.

<sup>22</sup> Аль-Имран, 3/145.

<sup>23</sup> Та Ха, 20/96.

<sup>24</sup> Гафир, 40/27.

<sup>25</sup> Аль-Бакара, 2/51.

<sup>26</sup> Фатир, 35/26.



Идгам буквы гаф (ق) к букве каф (ك): «مُكْتَوَّلٌ خَنْ مَلْأً»<sup>27</sup>.

Идгам буквы лям (ل) к букве заль (ذ): «كُلِّيلٌ اذَّلْ غَفِي نَمَ و»<sup>28</sup>.

Доказательство всех этих идгамов – в сильных особенностях второй буквы – мудгамун фих, в сравнении с первыми буквами (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 157–160).

Имам Кисаи читал с идгамом некоторые буквы, которые стояли после Хуруф аль-Мукаттаа. Например: букву даль (د) к букве заль (ذ) «كَهَيْبَعَصْ ذِكْرٌ» (ذ) в суре «Марьям», букву нун (ن) к букве вав (و) «وَيْسُ وَالْفُرْآنُ» (و) в суре «Йа Син», букву нун (ن) к букве вав (و) «وَالْقَلَمِ» в суре «аль-Калям» [11, т. I, с. 13–20].

Кроме того, он применял идгам буквы нун и танвина к последующим буквам ل, ل, و, ن, م, ي (Кей ибн аби Талиб аль-Гейси, 1998, т. I, с. 161–164).

Нужно отметить, что буквы, читаемые с идгамом, имам Кисаи использовал с целью облегчения произношения слов. Например: в вышеуказанных словах «وِ اذُّ صَرْفًا» переход от буквы заль (ذ) с ее свойствами – таркик<sup>29</sup> и истифаль<sup>30</sup> к букве сад (ص) с ее более сильными свойствами – истила<sup>31</sup>, итбак<sup>32</sup> и сафир<sup>33</sup>, в прочтении вызывает осложнения. Вот поэтому Кисаи читал эти буквы не по отдельности, а мягкий звук буквы заль (ذ) ассимилировал с похожим на свист звуком буквы сад (ص).

### Идгам в кираате Асима

Имам Асим применял идгам к схожим по махраджу и по особенностям буквам. Если первая буква была с сукуном, а сразу следующая за ней вторая с огласовкой, он применял идгам буквы с сукуном к букве с огласовкой (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 285). Например, идгам буквы та (ث) с сукуном к букве та с огласовкой, буквы лям (ل) с сукуном к букве лям с огласовкой, буквы мим (م) с сукуном к букве мим с огласовкой, буквы нун (ن) с сукуном к букве мим с огласовкой и т. д.

<sup>27</sup> Аль-Мурсалят, 77/20.

<sup>28</sup> Ан-Ниса, 3/114.

<sup>29</sup> Грассирование, нежное чтение.

<sup>30</sup> Опущение спинки языка.

<sup>31</sup> Подъём спинки языка к мягкому нёбу.

<sup>32</sup> Подъём спинки языка к твёрдому и мягкому нёбу.

<sup>33</sup> Похожий на свист плавный звук.

В процессе этого идгама мудгам и мудгамун фих могут находиться как в одном слове, так и в разных словах.

Если мудгам и мудгамун фих будут находиться в одном слове, то оба будут писаться как одна буква, и, чтобы обозначить идгам, над этой буквой ставится знак шадда. Например: *الْحُرُّ أَشَدُّ، ثُمَّ الْجَنَّةُ*.

Если мудгам и мудгамун фих будут находиться в разных словах, то оба будут писаться раздельно, но звучать будут также, как с удвоением (Кагаçат, 2005, с. 33). Например: *وَ قُلْ لَهُمْ، إِذْ ذَهَبَ،* *إِنْ تَحُنُّ، وَهُمْ مِنْ*.

Идгам буквы нун (ن) с сукуном к букве нун с огласовкой и буквы мим (م) с сукуном к букве мим с огласовкой читается с гунной<sup>34</sup>. В момент идгама гунна букв мудгама – нун и мим, читаются слегка растянуто (с носовым тембром). Например: *عَلَيْهِمْ مُؤَصَّدَةٌ، وَمَنْ نَعَمَّرَهُ، إِنْ، ثُمَّ*.

Идгам других букв, за исключением букв нун (ن) и мим (م), читается без гунны. Например: буква ба (ب) с сукуном и огласованная ба, буква та (ت) с сукуном и огласованная та, заль (ذ) с сукуном и огласованная заль и т.д. Например: *مُتَرَاجِعَاتُ حَبْر،* *أَمْفَ أَكْأَصَ عِبْ بَرُضًا، بَهَذَا ذِإ*.

Имам Асим применял идгам букв мутаджанис, которые были одинаковы в месте артикуляции, но имели разные свойства (Лебедев, 1978, с. 57; Аслан, 2008, с. 12), в том случае, если первая буква была с сукуном, а последующая – буква с огласовкой.

В целом, в кирате имама Асима идгам-мутаджанисайн происходит между 8 буквами в 3-х подгруппах:

1-ый махрадж.

В этом махрадже происходит идгам буквы ба (ب) к букве мим (م). Пример этому идгаму существует лишь в одном месте Корана – 42-ом аяте суры «Худ»:

*يَا بُنَيَّ اذْكُبْ مَعَنَا - يَا بُنَيَّ اذْكُمْنَا*

2-ой махрадж.

Во 2-ом махрадже идгам происходит между буквами са (ث), заль (ذ) и за' (ظ). Идгам между ними происходит в двух случаях:

1-ый случай: идгам буквы са (ث) с буквой заль (ذ). Например: *كَيْلُ ذَلِّي - كَيْلُ ذُتْ ذَلِّي*

2-ой случай: идгам буквы заль (ذ) с буквой за' (ظ). Например: *إِذْ ظَلَمُوا - إِظْلَمُوا*.

<sup>34</sup> Назализация.

3-ий махрадж.

В этом махрадже идгам происходит между буквами та (ت), даль (د) и та' (ط). Идгам между этими буквами тоже происходит в двух случаях. Следует отметить, что буквы, собранные в этом махрадже, в отличие от вышеприведенных махраджей, имеют свойство быть друг другу как мудгам, так и мудгамун фик.

1-ый случай: идгам букв та (ت) и даль (د). Например: – عَبَّئْتُمْ – أَنْقَلْتُمْ دَعْوَا اللَّهِ – أَنْقَلْتُمْ دَعْوَا اللَّهِ

2-ой случай: идгам букв та (ت) и та' (ط). Например: – لَيْنٌ بَسَطَتْ – لَيْنٌ بَسَطَتْ , وَ قَالَتْ طَائِفَةٌ – وَ قَالَتْ طَائِفَةٌ

Если буква та' (ط) будет стоять перед буквой та (ت), то идгам будет не полноценный, а частичный. Во время идгама, несмотря на то, что буква та' (ط) теряет свое свойство калькаля, ее свойство итбак (твердое звучание) должно чувствоваться в произношении (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 286).

В то же время имам Асим применял идгам букв мутагариб, которые были или одинаковы в месте артикуляции, или имели одинаковые свойства, если первая буква была с сукуном, а следующая за ней – буква с огласовкой, то обе буквы ассимилировались. Идгами-мутажанисайн в кираате имама Асима можно изучить в четырех группах.

Идгам буквы лям (ل) к букве ра (ر). Например: قُلْ رَبِّ – قُرْبٍ , بَلْ – رَفَعَهُ اللَّهُ – رَفَعَهُ اللَّهُ

**Примечание:** если буква ра (ر) будет стоять перед буквой лям (ل), то идгама как такового не произойдет. Например: اِغْفِرْ لِي

Идгам буквы гаф (ق) к букве каф (ك). Пример этому идгаму существует лишь в одном месте Корана – 21-ый аят суры «аль-Мурсалят»: اَلَمْ نَخْلُقْكُمْ – اَلَمْ نَخْلُقْكُمْ

Стоит отметить, что существуют разногласия между кираатами имамов в идгаме буквы гаф (ق) к букве каф (ك), в том смысле, является ли этот идгам полноценным или частичным. В большинстве случаев полноценный идгам считается более добродетельным (Ализаде, 2007, т. II, с. 20).

Идгам буквы нун (ن) с сукуном или танвина к буквам, собранным в слове يَرْمُلُونَ. Имам Асим применял полноценный идгам без гуьны буквы нун (ن) с сукуном или танвина к буквам из слова يَرْمُلُونَ (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 301). Например: – مِنْ لَدُنَّا – مَلَدْنَا , غَفُورٌ رَحِيمٌ – غَفُورٌ رَحِيمٌ , خَيْرًا لَهُمْ , خَيْرًا لَهُمْ مِنْ رَبِّهِ – مَرَّيْهِ .

Применял и полноценный идгам без гунны буквы нун (ن) с сукуном или танвина к буквам وَوَمُنِّيْ из слова نَوَلِّمُحْرِيْ, частичний идгам с гунной буквы нун (ن) с сукуном или танвина к буквам йа (ي) и вав (و) (Лебедев, 1978, с. 14). Например: نَكُنْ مَلَأً - دَعَرُوْا، لَوْ قِيَمَ - لَوْ قِي نَمَ، لَتَأقُنْ كَلِمَ - لَتَأقُنْ كَلِمَ، مَكْعَمُ كُنْ مَلَأً - مَكْعَمُ قُرْبُوْ دَعَرُوْ - قُرْبُوْ.

Стоит отметить, что имам Асим не применял идгам буквы нун (ن) с сукуном к буквам вав (و) или йа (ي), если они находились в одном слове. В этом случае он использовал изхар (в естественном виде) (Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран, с. 300). Например: دُنْيَا، بُنْيَانٌ، قِنْوَانٌ، صِنْوَانٌ.

Имам Асим применял идгам буквы лям (ل) определенного артикля алиф-лям (ال) к последующим «солнечным буквам». Если после определенного артикля алиф-лям (ال) стояли буквы нун (ن), идгам получался с гунной, если стояли остальные буквы, то идгам читался без гунны. Например: التَّوْبَةُ، الدَّارُ، الرَّحْمَانُ: أَلْطَّيْمُونُ، أَلْشَّمْسُ، أَلصَّلَاةُ.

**Выводы.** Можно сказать, что большинство мусульман всего мира читают Коран по кираату имама Асима, переданному Хафсом. А кираат имама Кисаи в основном изучается и применяется на научном уровне. Несмотря на то, что имамы обоих кираатов представляют одну и ту же школу, они имеют расхождения в своих кираатах. Эти расхождения проявляются и в применении идгама. Итак, различные аспекты применений их идгама можно упорядочить следующим образом:

1. Имам Кисаи применял идгам букве даль (د) в слове “قد” к буквам ز، ص، ش، س، ج، ض، ظ، ذ، хотя имам Асим здесь никакого идгама не применял.

2. Имам Кисаи применял идгам букве заль (ذ) в слове “إذ” к буквам ظ، ز، د، ص، ت، س, хотя имам Асим применял идгам этой буквы только к букве за (ظ).

3. Имам Кисаи применял идгам буквы та (ت) (определяющий женский род), к буквам ز، ص، س، ج، ظ، ث, хотя имам Асим этот идгам не применял.

4. Имам Кисаи применял идгам буквы лям (ل) в словах “بل” и “هل” к буквам ن، ظ، ط، ض، ز، س، ت، ث, хотя имам Асим читал их без идгама.

5. Имам Кисаи применял идгам буквы ба (ب) раз к букве фа (ف), а один раз букву фа (ف) к букве ба (ب). Но имам Асим этих идгамов не применял.

6. Кроме того, имам Кисаи применял идгам буквы са (ث) к букве та (ت), буквы даль (د) к букве са (ث) и буквы лям (ل) к букве заль (ذ). А имам Асим не применял никакого идгама к этим буквам.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Мамедалиев В.М. Арабское языкознание. Баку : Маариф, 1985. 285 с.
2. Баранов Х.К. Большой арабско-русский словарь : в 2-х т. Москва : Русский язык, 2002. Т. 2. 928 с.
3. Altıkulaç Tayyar. Tecvidü'l-Kur'an. Ankara : Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, 1994, 64 s.
4. Karaçam İsmail. Kur'an-i Kerim'in faziletleri ve okunma kaideleri. İstanbul : M.Ü. İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, 2005, 501 s.
5. Мухаммед ибн Сулейман, Таджвид аль-Гуран // Институт рукописей НАНА Азербайджана. Шифр: А-289.
6. Дарини Насир Гулустани. Таджвид Джами. Хайдари, 1369 х. 2 т.
7. Yüksel Ali Osman. İbn Cezeri ve tayyibetü'n-neşr. İstanbul : Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı, 1996, 461 s.
8. Суюти Джалал ад-Дин. Аль-Итган фи улуми аль-Гуран. Бейрут : аль-Мактабат ас-Сагафийя, 1973, 2 т.
9. Балеви абд аль-Фаттах. Зубдат аль-Ирфан. Стамбул. 268 с.
10. Кей ибн аби Талиб аль-Гейси. Китаб аль-Кашф ан-Вуджух аль-Кираати ас-Саб ва алалуха ва хаджаджуха. Бейрут, 1998. 2 т.
11. Ибн аль-Джазари. ан-Нашр фи аль-Кираати аль-Ашр. Бейрут : Дар аль-Кутуби аль-Ильмийя, 2 т.
12. Ибн Михран абу Бакр Ахмед ибн аль-Хусейн аль-Исбахани. Аль-Мабсут фи аль-Кираати аль-Ашр. Бейрут, 1988.
13. Ахмед Махмуд абд ас-Сами аш-Шафии аль-Хуфьян. Кираат аль-Кисаи мин аль-Кираат аль-Ашар аль-Мутаваттирати. Бейрут, 2002, 216 с.
14. Мухаммед аль-Мекки. Нихаят аль-Гаул аль-Муфид фи Ильм ат-Таджвид. Каир, 1970. 336 с.
15. Лебедев В.Г. Курс лекций по фонетике современного арабского литературного языка. Москва : ВИ, 1978. 235 с.
16. Аслан Омар. Способ тафсир. Пер. : Н. Абузаров. Баку : Нурлар, 2008. 214 с.
17. Ализаде А. Исламский энциклопедический словарь. Москва : Ансар, 2007. 400 с.

## REFERENCES

1. Mamedaliev V.M. (1985) Arabskoe yazykoznanie [Arabic linguistics]. Baku: Maarif, 285 s. [in Azeri]
2. Baranov H.K. (2002). Bol'shoj arabsko-russkij slovar' [Comprehensive Arabic-Russian Dictionary]. V dvuh tomah. Tom 2. M.: Russkij yazyk, 928 s. [in Russian]
3. Altıkulaç Tayyar (1994). Tecvidu'l-Kur'an [Tecvidu'l-Kur'an]. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, 64 s. [in Turkish]
4. Karaçam İsmail (2005). Kur'an-i Kerim'in faziletleri ve okunma kaideleri [Virtues of the Holy Quran and rules of reading]. İstanbul: M.Ü. İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, 501 s. [in Turkish]
5. Muhammed ibn Sulejman (1967) Tadhvid al'-Guran [Tajwid al-Guran]. // Institut rukopisej NANA Azerbajdzhana. shifr: A-289. [in Arabic]
6. Darini Nasir Gulustani (1369 h.). Tadhvid Dzhami [Tajwid Jami]. Hajdari, 2 t. [in Arabic]
7. Yüksel Ali Osman (1996). İbn Cezeri ve tayyibetü'n-neşr [Ibn Jazari and Tayyibetun-neshr]. İstanbul: Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı, 461 s. [in Turkish]
8. Suyuti Dzhahal ad-Din (1973). Al'-Itgan fi ulumi al'-Guran [Al-Itgan fi ulumi al-Guran]. Bejrut: al'-Maktabat as-Sagafiyya, 2 t. [in Arabic]
9. Balevi abd al'-Fattah (2001). Zubdat al'-Irfan [Zubdat al-Irfan]. Stambul: 268 s. [in Turkish]
10. Kej ibn abi Talib al'-Gejsi (1998). Kitab al'-Kashf an-Vudzhuh al'-Kiraati as-Sab va alaluha va hadzhadzhuha [Kitab al-Kashf an-Wujukh al-Qiraati al-Sab wa alaluha wa hajajjuh]. Bejrut: 2 t. [in Arabic]
11. Ibn al'-Dzhazari (1978). an-Nashr fi al'-Kiraati al'-Ashr. Bejrut: Dar al'-Kutubi al'-Il'miyya [an-Nashr fi al-Qiraati al-Ashr], 2 t. [in Arabic]
12. Ibn Mihran abu Bakr Ahmed ibn al'-Husejn al'-Isbahani (1988). Al'-Mabsut fi al'-Kiraati al'-Ashr [al-Mabsut fi al-Qiraati al-Ashr]. Bejrut: [in Arabic]
13. Ahmed Mahmud abd as-Sami ash-SHafii al'-Huf'yan (2002). Kiraat al'-Kisai min al'-Kiraat al'-Ashar al'-Mutavattirati [Qiraat al-Kissai min al-Qiraat al-Ashar al-Mutawattirati]. Bejrut: 216 s. [in Arabic]
14. Muhammed al'-Mekki. (1970). Nihayat al'-Gaul al'-Mufid fi Il'm at-Tadhvid [Nihayat al-Gaul al-Mufid fi Ilm at-Tajwid]. Kair: 336 s. [in Arabic]
15. Lebedev V.G. (1978). Kurs lekcij po fonetike sovremennogo arabskogo literaturnogo yazyka [A course of lectures on the phonetics of the modern Arabic literary language]. M.: VI, 235 s. [in Russian]
16. Aslan Omar (2008). Sposob tafsir [The tafsir method]. Per.: Abuzarov N. Baku: Nurlar, 214 s. [in Azeri]
17. Alizade A. (2007) Islamskij enciklopedicheskiy slovar' [Islamic Encyclopedic Dictionary]. M.: Ansar, 400 s. [in Russian]